

03



Prarastas miškas

Organizatorius

Collusion Theatre Company (UK)

Bendraorganizatoriai

Didysis Vilniaus teatras (LT); Tallaght Youth Theatre (IE)

Partneriai

—

Trukmė

Nuo 2003-05-05 iki 2004-04-27, vienmetis

Projekto aprašymas

Remiantis literatūrinės miško metaforos sklaida įvairiuose kūriniuose nuo tautosakos iki Šekspyro komedijų, per teatrinę kūrybą siekiama išsiaiškinti kultūrinę miško reikšmę šiandieninei Europai. Trys teatrai, dirbdami su jaunais žmonėmis, metus kuria bendrą keliaujamąjį spektaklį, dalimis vaidinamą kiekvienoje projekte dalyvaujančioje šalyje. Spektaklio premjera – Škotijoje.

Tikslai

Bandyti pažvelgti į ateitį ir ieškoti būdų, kaip kurti ir nagrinėti naujas metaforas, skirtas šiuolaikinei Europai.

Rezultatai

Sukurtas ir dalimis projekte dalyvaujančiose šalyse parodytas keliaujamasis spektaklis.

ES parama

€ 53 330

Kontaktai

Didysis Vilniaus teatras, tel. +370 60550192 | dvt@dvt.lt (LT)

Collusion Theatre Company, tel. +141 64401631 | admin@collusiontheatre.co.uk (UK)

www.dvt.lt, www.collusiontheatre.co.uk

Naujasis Baltijos šokis

- Organizatorius** Lietuvos šokio informacijos centras (LT)
- Bendraorganizatoriai** Company Toothpick Ry (FI); Jo Stromgren Kompani (NO); Tim Feldmann/Wilda (DK)
- Partneriai** Kauno valstybinis dramos teatras (LT); Kauno šokio teatras „Aura“ (LT); Klaipėdos dramos teatras (LT); Lietuvos nacionalinis operos ir baleto teatras (LT); Lietuvos nacionalinis dramos teatras (LT); Valstybinis Vilniaus mažasis teatras (LT)
- Trukmė** Nuo 2003-01-06 iki 2003-09-01, vienmetis
- Projekto aprašymas** Festivalis pristato naujausius Baltijos, Šiaurės Europos regionų ir kitų šalių šokio trupių spektaklius ir siekia šokio atlikėjams bei organizacijoms sudaryti galimybes bendradarbiauti ir kurti tarptautinį tinklą.
- Tikslai** Skatinti šokio meno plėtrą Šiaurės Europos ir Baltijos regionuose; sukurti bendrą šokio meno rinką šokio mainams; puoselėti kultūrų įvairovę ir naujų meno formų plėtrą; gerinti Rytų Baltijos regiono modernaus šokio statusą, remiantis Šiaurės ir Vakarų Europos šokio bendruomenių patirtimi; inicijuoti kasmetį festivalį, turintį tapti šio Europos regiono mainų pagrindu.
- Rezultatai** Įvyko festivalis, kuriame buvo pristatyta 20 naujų šiuolaikinio šokio spektaklių iš daugiau nei dvylikos šalių; surengtos konferencijos ir diskusijos, kuriose susitiko projekte dalyvavusios grupės; sustiprintas modernaus šokio statusas Rytų Baltijos regiono šalyse.
- ES parama** € 62 400
- Kontaktai** Lietuvos šokio informacijos centras, tel./faks. +370 52610805 | info@dance.lt (LT)
www.dance.lt

Dvasios garsai

Organizatorius

Associazione Emilia Romagna Festival (IT)

Bendraorganizatoriai

Lietuvos nacionalinė filharmonija (LT); Vilniaus festivaliai (LT); Festival Internacional de Santander (ES); Festival Ljubljana (SI); Rheingau Musik Festival (DE)

Partneriai

—

Trukmė

Nuo 2003-05-15 iki 2004-05-15, vienmetis

Projekto aprašymas

Projektą, kurį bendradarbiaudamos rengia penkios šalys, sudaro: 9 tarptautiniai koncertai įvairiuose dalyvaujančių šalių regionuose, spaudos konferencijos, katalogo leidyba, informacijos sklaida internetu. Tai kultūrinė kelionė laiku ir erdve, per kurią senojoje ir šiuolaikinėje muzikoje ieškoma bendros Europos dvasios pėdsakų.

Tikslai

Prisidėti prie dvasingumo Europos muzikoje plėtros; Europos lygiu skleisti žinias apie naujus dvasingumo matmenis, išreikštus muzika; sukurti organizacijų, priklausančių Europos festivalių asociacijai (EFA), bendros produkcijos tinklą.

Rezultatai

Vilniaus festivalio užsakymu sukurta oratorija „Nelaimėlis Jobas“; 2003 m. Vilniaus festivalio metu Lietuvos nacionalinėje filharmonijoje įvyko pasaulinė šios oratorijos premjera.

ES parama

€ 140 000

Kontaktai

Associazione Emilia Romagna Festival,
tel. +390 54225747 | info@emiliaromagnafestival.org (IT)

Lietuvos nacionalinė filharmonija, tel. +370 52665210 | info@filharmonija.lt (LT)
www.emiliaromagnafestival.org

Probaltica 2003: Baltijos šalių muzikos ir meno festivalis

- Organizatorius** Fundacija Kultury Bałtyckiej Probaltica (PL)
- Bendraorganizatoriai** Klaipėdos valstybinis muzikinis teatras (LT); Stiftelsen Gottlandsmusiken (SE)
- Partneriai** LR kultūros ministerija (LT)
- Trukmė** Nuo 2003-05-01 iki 2003-09-30, vienmetis
- Projekto aprašymas** Projekto metu vyksta įvairūs festivaliai, kurių metu koncertuoja solistai, ansambliai, orkestrai, taip pat rengiamos dailės, grafikos ir fotografijos parodos visose trijose projekte dalyvaujančiose šalyse.
- Tikslai** Skatinti Baltijos šalių bendradarbiavimą muzikos ir meno srityse; supažindinti projekto dalyvius su kitų projekte dalyvaujančių šalių kultūra.
- Rezultatai** Surengtas festivalis „Probaltica 2003“, kuriame dalyvavo simfoniniai orkestrai, kamerinės muzikos ansambliai iš Lenkijos, Lietuvos, Vokietijos, Švedijos, Suomijos, Danijos, Estijos ir Latvijos; surengtos parodos, kuriose pristatyta Baltijos šalių dailė.
- ES parama** € 118 055
- Kontaktai** Fundacija Kultury Bałtyckiej Probaltica,
tel./faks. +481 0566488647 | probalti@probaltica.art.pl (PL)
www.probaltica.of.pl

7-asis Šekspyro festivalis 2003

<i>Organizatorius</i>	Theatrum Gedanense Foundation (PL)
<i>Bendraorganizatoriai</i>	„Meno fortas“ (LT); German Shakespeare Globe Zentrum, Bremen (DE); Royal Scottish Academy of Music and Drama (UK)
<i>Partneriai</i>	—
<i>Trukmė</i>	Nuo 2003-01-01 iki 2003-09-30, vienmetis
<i>Projekto aprašymas</i>	Festivalyje pristatomi įdomiausi Europos ir kitose šalyse sukurti spektakliai pagal V. Šekspyro dramas, rengiami seminarai, pristatoma edukacinė programa jaunimui. Kasmet skelbiamame konkurse išrenkamas geriausias pagal V. Šekspyro dramą Lenkijoje pastatytas spektaklis.
<i>Tikslai</i>	Remti ir skatinti teatrinę kūrybą; skleisti kultūrą; šviesti jaunimą.
<i>Rezultatai</i>	Festivalyje dalyvavęs „Meno fortas“ pristatė spektaklį „Hamletas“.
<i>ES parama</i>	€ 103 840,56
<i>Kontaktai</i>	„Meno fortas“, tel. +370 52685816 info@menofortas.lt (LT) www.menofortas.lt

A_D_E_2004 (Art Digital Era)

- Organizatorius** Provincina di Ancona (IT)
- Bendraorganizatoriai** Arfa (RO); Theaterverein Muenchen (DE); Universitea Eftimie Murgu Resita (RO)
- Partneriai** Didysis Vilniaus teatras (LT); Arfa (RO); Compagnie Mulleras (FR)
- Trukmė** Nuo 2003-06-16 iki 2004-06-15, vienmetis
- Projekto aprašymas** Projektas, vykstantis Vokietijoje, Rumunijoje ir Italijoje, skirtas naujoms šokio, teatro kūrėjų, atlikėjų ir žiūrovų auditorijos komunikacijos formoms tirti. Seminarų ir vaidinimų programa sudaroma remiantis A_D_E_2003 konkurso rezultatais; šiame konkurse renkami geriausi menininkai, atlikėjai ir projektai. Trys įdomiausi konkurse išrinkti spektakliai statomi.
- Tikslai** Inicijuoti diskusijas apie naujų scenos ir žiūrovų komunikacijos formų tyrimus, ypač komunikacijos internete; skatinti projekto dalyvius keistis patirtimi; padėti jiems įgyti naujų įgūdžių, dalyvaujant pasirodymuose internete; pasitelkus internetą, pasiekti kuo gausesnę auditoriją; skleisti informaciją apie projekto rezultatus ir Europos, ir atskirų šalių lygiu; plėsti šiuolaikinės visuomenės raiškos būdų galimybes.
- Rezultatai** Sukurta interneto svetainė; įvyko A_D_E_2004 konkursas, išrinkti geriausi spektakliai bei menininkai; surengta seminarų ir festivalis, kuriame parodyti konkursą laimėję spektakliai.
- ES parama** € 129 865
- Kontaktai** Didysis Vilniaus teatras, tel. +370 60550192 | dvt@dvt.lt (LT)
www.vdt.lt, www.ade2004.org

Baltijos ratas, 2-as etapas: tarptautinis teatro festivalis ir tinklas

Organizatorius

Q-teatteri (FI)

Bendraorganizatoriai

Kaleidoskop Teatret (DK); Theater Tribunales (SE); Transeuropa-Festival (DE)

Partneriai

O. Koršunovo teatras (LT); **Teatro ir kino informacijos ir edukacijos centras** (LT)

Trukmė

Nuo 2003-01-31 iki 2003-12-31, vienmetis

Projekto aprašymas

Šio tęstinio projekto 2003-ųjų etapas skirtas tarptautinių Baltijos jūros regiono teatro festivalių bendradarbiavimui. Projektas remia tarpkultūrinius Baltijos šalių mainus, pristato naujausias šiuolaikinio meno tendencijas, taip pat apima rengiamus dvišalius Baltijos jūros šalių susitikimus, bendrus tarptautinius spektaklius „Symposium“ ir „Horizon of the Others“, tarptautinį teatro festivalį, seminarus ir kt.

Tikslai

Išlaikyti ir tęsti kultūrinį Šiaurės Europos regiono šalių bendradarbiavimą ir diskusijas; bendromis Baltijos jūros regiono teatro atstovų pastangomis rengti unikalų šiuolaikinio teatro festivalį Hildesheime ir Helsinkyje; sudaryti galimybes aktoriams ir prodiuseriams iš įvairių šalių dalytis darbo patirtimi; stiprinti tarptautinį bendradarbiavimą dramos švietimo srityje.

Rezultatai

Vykusiame festivalyje parodyta 10 spektaklių iš Baltijos jūros regiono šalių; surengti atviri dramos kūrinų skaitymai, forumo diskusijos, filmų peržiūros, fotografijos paroda ir kiti renginiai; festivalyje Lietuvai atstovavo „Naujosios dramos akcija“ ir Cezario grupė.

ES parama

€ 140 100

Kontaktai

Baltic Circle, tel. +358 945421311 | baltic.circle@q-teatteri.fi (FI)

Teatro ir kino informacijos ir edukacijos centras,

tel./faks. +370 52610866 | info@theatre.lt (LT)

www.q-teatteri.fi, www.theatre.lt

SEAS: Balticum-Adriatico

- Organizatorius** Intercult Productions EK För (SE)
- Bendraorganizatoriai** CSM Centri Servizi Espettacoli di Udine (IT); New Theatre Institut (LV)
- Partneriai** „Menų spaustuvė“ (LT); **Teatro ir kino informacijos ir edukacijos centras** (LT); Aksioma (SI); Badco (HU); Baltic Circle (FI); Baltic Sea Culture Centre (PL); CSS-Teatro Stabile di Innovazione del FVG (IT); Drugo More (HU); FIAT – International Festival of Alternative Theatre (USA); Hotel pro Forma (DK); Primorski Poletni Festival (SI); Teater Giljotin (SE); Tranzit (RU); Vertigo Productions (USA)
- Trukmė** Nuo 2003-04-30 iki 2004-04-30, vienmetis
- Projekto aprašymas** Projektas vienija ryškiausius jaunus Baltijos ir Adrijos jūrų regionų šalių menininkus, kurie drauge tyrinėja šių šalių pajūrių miestus ir kuria bendrus vaidinimus, instaliacijas, filmus. Projekto darbai pristatomi tradicinėse ir netradicinėse erdvėse skirtingų Europos šalių uostamiesčiuose ir uostuose – nuo Baltijos iki Adrijos jūrų.
- Tikslai** Per kultūrinę veiklą atskleisti skirtingus požiūrius į istorinę Europos atmintį ir šiuolaikines socialines problemas; atkreipti visuomenės dėmesį į jūrų pakrantėse susiformavusių industrinių teritorijų kultūros ir rekreacijos galimybes; atgaivinti poindustrines uostamiesčių vietas ir kultūrinį jų gyvenimą; stiprinti dviejų Europos regionų tarpusavio supratimą ir bendradarbiavimą; skirti dėmesį ne įprastiems, centriniam, o primirštiems Rytų ir Vakarų regionams; išnagrinėti *jūros* koncepciją ir jos įtaką žmonėms, architektūrai, kultūrai.
- Rezultatai** Sudarytos galimybės kartu dirbti skirtingų – Baltijos ir Adrijos jūrų – regionų menininkams; parengti vaidinimai ir meninės instaliacijos, kurie demonstruoti įvairiose uostamiesčių erdvėse, paplūdimiuose, nebenaudojamuose pastatuose ir pan.
- ES parama** € 150 000
- Kontaktai** „Menų spaustuvė“, tel./faks. +370 52610805 | info@menuspaustuve.lt (LT)
Teatro ir kino informacijos ir edukacijos centras,
tel./faks. +370 52610866 | info@theatre.lt (LT)
www.dance.lt, www.intercult.se/intercult/topic.php?id=6

Pirmasis pasaulyje žydų teatras ir Vidurio Europos žydų bendruomenės: kūrėjų ir idėjų judėjimas

Organizatorius

Centre Culturel Francais de Iasi (FR)

Bendraorganizatoriai

Institut Polonais de Bucarest (PL); Mairie de Iasi (RO); Rocktheater Dresden (DE); Theatre Juif D'etat (RO)

Partneriai

Vilniaus jidiš institutas (LT)

Trukmė

Nuo 2003-04-15 iki 2004-03-20, vienmetis

Projekto aprašymas

Šis projektas – tarsi simbolinė kelionė, prasidedanti prie pirmojo žydų teatro „Pomul verde“, įkurto 1876 m., ir vedanti šalių sienas kirsdavusių, skirtingas kalbas ir kultūras išmanusių aktorių pėdsakais. Projektas pradėtas 2003 m. gegužę festivaliu „Passages“ Nancy mieste ir baigtas 2004 m. kovą Lasi, Dresdene, Budapešte, Krokuvoje ir Bukarešte.

Tikslai

Atgaivinti turtingą kultūrinį žydų teatro paveldą; skatinti tarptautinį žydų teatro aktorių bei jų darbų judėjimą; atkurti visuomenei iš dalies nepažįstamą kultūrą, neretai laikomą folkloro dalimi ir priskiriamą tik žydų bendruomenei; į kūrybinę veiklą įtraukti jaunimą – ne tik kaip žiūrovus, bet ir kaip projekto dalyvius.

Rezultatai

Remiantis žydų teatro „Pomul verde“ paveldu, buvo sukurtas spektaklis; surengtos filmų peržiūros, meno parodos, simpoziumai; išspausdinta publikacijų.

ES parama

€ 99 726,09

Kontaktai

Vilniaus jidiš institutas, tel. +370 52687187 | info@judaicvilnius.com (LT)
www.judaicvilnius.com

Europos erdvė

Organizatorius The Centre for Arts Management and Information (LV)

Bendraorganizatoriai Lietuvos dailės muziejaus Šiuolaikinės dailės informacijos centras (LT); Association of Finnish Sculptors (FI); British Council Latvia (UK); Estonian Sculptors' Union (EE); Riksstits Tallningar (SE)

Partneriai Vilniaus dailės akademija (LT)

Trukmė Nuo 2003-10-01 iki 2004-09-30, vienmetis

Projekto aprašymas Projekto idėja remiasi dviem Europos integracijos datomis – 1950-aisiais ir 2004-aisiais; remiantis šia tema, rengiama tarptautinė skulptūros kvadrientalė ir konferencija Rygoje. Projektas taip pat apima edukacinę programą „N-space“, įvairiose šalyse vykstančius seminarus, tarptautinį skulptorių plenerą Latvijoje, dalyvių ir plačiosios visuomenės forumą internete.

Tikslai Susieti įvairias Europos kultūros struktūras ir auditorijas; suteikti paramą meno studentams ir jauniems menininkams; skatinti skirtingų tautų tarpusavio supratimą; įtraukti visuomenę ir profesionalus į dialogą apie naują Europos kultūrinę erdvę; integruoti Rytų Europos kultūros sceną ir struktūras į šiuolaikinę Europą; suteikti galimybę viešai naudotis skulptūros srities informacija; kurti bendradarbiavimo tinklus; prisidėti prie meninių gebėjimų tobulinimo.

Rezultatai Surengta Baltijos šalių skulptūros kvadrientalė, kurioje pirmą kartą pristatyta vienos Europos erdvės kūrybinė įvairovė; bienalėje dalyvavo 50 menininkų iš 25 valstybių, parengtos dvi ekspozicijos; Rygos meno akademijoje veikė studentų, atstovaujančių kvadrientalėje dalyvaujančioms šalims, dirbtuvės; įvyko konferencija „Kolonizuota erdvė“; išleistas katalogas; surengtas seminaras „Europos erdvė: naujausias žinios apie *genius loci* Lietuvoje“.

ES parama € 149 075,70

Kontaktai The Centre for Arts Management and Information,
tel./faks. +371 7322196 | mmic@latnet.lv (LV)
Lietuvos dailės muziejaus Šiuolaikinės dailės informacijos centras,
tel. +370 52122997 | rutapi@ldm.lt (LT)
www.sculpturequadrennial.lv, www.mmic.lv

Frieze'ės meno mugė 2003

Organizatorius

Frieze Foundation (UK)

Bendraorganizatoriai

Buro Friedrich, Berlin (DE); Nifca, Helsinki (FI)

Partneriai

„Jutempus“ (LT)

Trukmė

Nuo 2003-05-01 iki 2003-11-30, vienmetis

Projekto aprašymas

Projektas skirtas tarptautinei meno mugėi, nuo 2003 m. kasmet vykstančiai Londone. Šiame renginyje dalyvauja per 150 šiuolaikinio meno galerijų iš viso pasaulio, įgyvendinami specialiai užsakyti meniniai projektai, vyksta diskusijos. Lietuvos atstovai „Jutempus“ 2003 m. pristatė kūrybinę dirbtuvę VILMA – filosofų, rašytojų ir teoretikų sukurtą naujų medijų teorijos biblioteką.

Tikslai

Surengti forumą, skirtą tarptautiniams vaizduojamųjų menų srities idėjų ir informacijos mainams; atskleisti, kaip kinta vaizduojamųjų menų apibrėžimas; atverti visuomenės sąmonę vaizduojamųjų menų naujovėms.

Rezultatai

Surengta galerijų mugė; įvyko diskusijos, kurių temos – meno kuravimas, kritika, kolekcionavimas ir kūrimas; pristatyta 10 meninių projektų.

ES parama

€ 135 616,97

Kontaktai

Frieze Foundation | info@frieze (UK)

V. Michelkevičius, tel. +370 52330706 | vytautas@vilma.cc (LT)

„Jutempus“, tel. +370 65664311 | info@nugu.lt (LT)

www.friezeartfair.com, www.vilma.cc.com

Baltijos žiedas: naujos bendradarbiavimo perspektyvos

- Organizatorius** Jyvaskyla Public Library (FI)
- Bendraorganizatoriai** Barents Litteratircentrum, Overkalix (SE); Council of Oulu Region (FI); Deutsche Auslandsgesellschaft, Lubeck (DE)
- Partneriai** Lietuvos literatūros vertėjų sąjunga (LT); Lietuvos rašytojų sąjunga (LT); Danish Writers and Translators Center (DK); Estonian Writers Union (EE); Latvian Writers Union (LV); Latvian Literature Center (LV)
- Trukmė** Nuo 2003-09-01 iki 2004-08-31, vienmetis
- Projekto aprašymas** Projektą sudaro įvairūs seminarai ir susitikimai, skirti projekte dalyvaujančių šalių vertėjams ir knygų leidėjams, rašytojų ir vertėjų mainai. 2003 m. projekto renginiuose gvildinamos temos apie vertimus, vertėjų seminarų organizavimą, naujas technologijas ir literatūrą, skaitymo skatinimą ir literatūrinių renginių organizavimą, reklamą ir publikos pritraukimo formas, prigimtine žmogaus teise į gimtąją kalbą, kalbų įvairovę Baltijos jūros regione, „mažųjų“ kalbų padėtį Europoje, Baltijos ir Barento jūrų regionų leidėjų bei vertėjų ryšius.
- Tikslai** Platinti žinias apie Baltijos jūros regiono šalių kultūrą ir literatūrą; užmegzti ir stiprinti ryšius tarp rašytojų, vertėjų bei leidėjų; skatinti literatūrinius mainus; skatinti mažų valstybių literatūros vertimą į kitas kalbas, vertėjų tobulinimąsi, naujausių technologijų naudojimą vertėjų ir rašytojų darbe; skatinti bendradarbiavimą vaikų ir jaunimo literatūros tyrimų srityje, interneto projektus, keitimąsi informacija ir kt.; populiarinti Baltijos šalių literatūrą per vertimus, asmeninius kontaktus, seminarus ir susitikimus.
- Rezultatai** Sėkmingai pasiekti visi užsibrėžti tikslai; suformuluotos naujos temos: naujų informacinių technologijų naudojimas, kalbinės žmogaus teisės ir literatūrinių renginių organizavimas; įvyko 4 seminarai, dalyvių mainai; atlikta tiriamoji projekte dalyvaujančių šalių vaikų literatūros ir skaitymo studija.
- ES parama** € 58 870
- Kontaktai** A. Biliūnaitė, tel. +370 52611821 | eleres@takas.lt (LT)
Lietuvos literatūros vertėjų sąjunga,
tel. +370 68242977 | literaturosvertejai@yahoo.com (LT)

Europos jaunimo literatūros centrų ir institutų tinklas

<i>Organizatorius</i>	Institut International Charles Perrault (FR)
<i>Bendraorganizatoriai</i>	Asociacion Cal Libre Barcelona (ES); Collegiul de Institutori de Suceava (RO); Escola Superior de Educacao de Castelo Branco (PT); Letterundig Museum den Haag (NL); Universite Catholique de Louvain (BE)
<i>Partneriai</i>	Liūdynės biblioteka (LT)
<i>Trukmė</i>	Nuo 2003-10-01 iki 2005-12-31, daugiametis
<i>Projekto aprašymas</i>	Siekiami sustiprinti 2000 m. sukurtą anksčiau projekte dalyvavusių šalių bendradarbiavimą. Šio etapo veikla: rašytojų ir iliustruotojų turas po Europą, susitikimai su publika, konferencija, kilnojamoji jaunųjų iliustruotojų konkurso darbų paroda, interneto svetainės sukūrimas, kūrybinio rašymo seminarai jaunimui, pagalba vaikų ir jaunimo literatūros muziejams.
<i>Tikslai</i>	Supažindinti visuomenę su vaikų literatūros srities mainais ir tyrimais; prisidėti prie Europos piliečių švietimo; skatinti visuomenės susidomėjimą vaikų literatūra; priartinti vaikų literatūrą prie visuomenės, rengiant susitikimus su vaikų knygų autoriais ir iliustruotojais.
<i>Rezultatai</i>	Partnerio teisėmis dalyvavusi Liūdynės biblioteka užmezgė glaudžius ryšius su Charleso Perrault institutu Prancūzijoje; dalyvavo tarptautinėje konferencijoje (pranešimas išspausdintas projekto metu išleistoje knygoje „Les metamorphoses du cont“).
<i>ES parama</i>	€ 350 921,90
<i>Kontaktai</i>	Institut International Charles Perrault, tel. +331 34163688 communication.iicp@club-internet.fr (FR) Liūdynės biblioteka tba@panrbiblioteka.lt (LT)

Trijų humanitarinių knygų vertimas į lietuvių kalbą

Leidykla „Mintis“ (LT)

MICHAEL FERBER

Literatūros simbolių žodynas

Iš anglų kalbos vertė Laimantas Jonušys; 2004; ISBN 5-417-00872-9

Niu Hampšyro universiteto humanitarinių mokslų profesoriaus Michaelio Ferberio parengtame žinyne pateikiama apie 200 simbolių. Skelbiami straipsniai apie Biblijos, Antikos simbolius, pateikiami pavyzdžiai iki pat Naujųjų laikų autorių, taip pat nagrinėjami britų, italų, prancūzų, ispanų, vokiečių, rusų rašytojų kūryboje naudojami simboliai.

GABRIEL JOSIPOVICI

Pasaulis ir knyga

Iš anglų kalbos vertė Regina Rudaitytė; 2003; ISBN 5-417-00856-7

Sasekso universiteto Europos studijų fakulteto anglų literatūros profesoriaus knyga, kurioje žvelgiama į pasaulį ir knygą, taip pat jų santykį, kalbama apie įtarumą ir pasitikėjimą tikrove bei literatūra, apie pasaulį kaip knygą ir knygą kaip pasaulį.

Metzlerio filosofų enciklopedija

Iš vokiečių kalbos verčia Albinas Lozuraitis ir Alfonsas Tekorius; numatoma išleisti 2007 m.

Nuo 1995 m. leidžiama bei pildoma Metzlerio filosofų enciklopedija plačiai žinoma pasaulyje, pripažinta Vakarų Europos akademinės visuomenės, išversta į daugelį kalbų. Enciklopedijoje abėcėlės tvarka aprašyti pasaulio mąstytojai nuo seniausių laikų iki mūsų dienų, pateiktos filosofų biografijos ir jų veikalai.

ES parama

€ 43 664

Kontaktai

Leidykla „Mintis“, tel. +370 52332943 | [litpubli@takas \(LT\)](mailto:litpubli@takas.lt)

www.mintis.org

Trijų grožinės literatūros knygų ir vienos humanitarinės knygos vertimas į lietuvių kalbą

Leidykla „Pasviręs pasaulis“ (LT)

ANNE-CATH VESTLY
*Aštuoni vaikai, tėtė, mama
ir sunkvežimis*

Iš norvegų kalbos vertė Leonas Petravičius; 2004; ISBN 9955-435-57-7

Ketvirtoji norvegų rašytojos knyga iš vienos serijos, kurioje aprašoma didelė šeima – tėtė, mama ir aštuoni vaikai. Šioje septynių knygelių serijoje sužinosite, kaip ši didelė ir laiminga šeima kartu gyvena, dirba ir ilsėjosi, valgė ir žaidė, pykosi ir taikėsi, širdo ir padėjo vienas kitam, kodėl visi vaikai, kurių vardai prasideda viena ir ta pačia raide, yra tokie skirtingi.

CZESŁAW MIŁOSZ
Išvyka į dvidešimtmetį

Iš lenkų kalbos vertė Laura Liubinavičiūtė; 2003; ISBN 9955-435-36-4

Tai daugybės oficialių istorinių šaltinių, įvykių, liudininkų prisiminimų, laikraščių ir žurnalų straipsnių, proklamacijų ir literatūros veikalų fragmentų rinkinys.

MIKAEL TORFASON
Kvailiausias pasaulyje tėtis

Iš islandų kalbos vertė Rasa Baranauskienė; 2004; ISBN 9955-435-33-X

Narkotikai, alkoholis ir kiti kvaišalai, seksas, juodžiausias gyvenimo dugnas, siauras savižudybės slenkstis, visiškas sąmonės užtemimas ir pareiga išlikti tėvu – tokios pagrindinės šio romano herojaus gyvenimo gairės.

RICHARD ZIMLER
*Paskutinis Lisabonos
kabalistas*

Iš anglų kalbos vertė Jonas Čėponis; 2004; ISBN 9955-435-35-6

Tai subtilus, jaudinantis ir tikroviškas pasakojimas apie amžiną žmogaus veržimąsi į šviesą, apie meilę, dvasios vertybes ir tamsią religijų kovą paslaptiniais viduramžiais.

ES parama € 18 984

Kontaktai Leidykla „Pasviręs pasaulis“, tel. +370 52443417 | tango@takas.lt (LT)

Keturių humanitarinių knygų vertimas į lietuvių kalbą

Leidykla „Tyto alba“ (LT)

THOM HYLLAND ERICSEN

*Akimirkos tironija:
greitis ir lėtas laikas
informacijos amžiuje*

Iš norvegų kalbos vertė Eglė Išganaitytė; 2004; ISBN 9986-16-364-1

Knyga atskleidžia, kaip tokie reiškiniai kaip muilo operos, korespondencija, jaunimo kultūra, reklama ir „laisvas“ darbo grafikas paklūsta logikai, pagrįstai informacinėmis technologijomis, ir kaip šie reiškiniai susiję su moderniosios visuomenės istorija.

UMBERTO ECO

Atviras kūrinys

Iš italų kalbos vertė Inga Tuliševskaitė; 2004; ISBN 9986-16-395-1

Ši knyga, net ir praėjus daugiau nei 40 metų po jo pirmojo leidimo, išlieka svarbus ir įtakingas semiotikos veikalas dėl išdėstytos „atvirumo“ sampratos, kitų keliamų klausimų ir bandymų į juos atsakyti nagrinėjant moderniosios literatūros, estetikos ir kultūros reiškinius.

HERMAN RAUHE,

CHRISTINE DEMMER

*Kultūros vadyba: profesionalaus
meno teorija ir praktika*

Iš vokiečių kalbos vertė Austėja Merkevičiūtė; 2004; ISBN 9986-16-344-7

Šis kultūros vadybos teorijos ir praktikos specialistų parašytas veikalas skiriamas vadovaujamoji darbą dirbantiems darbuotojams, studentams, kultūrininkams ir visiems tiems, kurie domisi meno plėtra.

PASCAL BRUCKNER

Amžinoji euforija

Iš prancūzų kalbos vertė Jūratė Navakauskienė; 2004; ISBN 9986-16-387-0

Knygoje teigiama, kad šiandien Vakarų pasaulyje laimė tapo naujuoju visuotiniu kvaišalu. Siekdami kuo daugiau ir kuo geresnio sekso, be saiko keliaudami, rūpindamiesi išlaikyti tobulą sveikatą ir vartodami dvasinę savijautą gerinančius vaistus, pasiduodame saldžiai „buvimo laimingiems“ tironijai.

ES parama

€ 22 950

Kontaktai

Leidykla „Tyto alba“, tel. +370 5249453 | tytoalba@taide.lt (LT)

www.tytoalba.lt

Keturių grožinės literatūros knygų vertimas į lietuvių kalbą

Leidykla „Tyto alba“ (LT)

JUAN MANUEL DE PRADA
Apgaulinga Venecijos šviesa

Iš ispanų kalbos vertė Pranas Bieliauskas; 2004; ISBN 9986-16-341-2

Menotyrininkas Alechandras Baljesterosas, atvykęs į Veneciją pamatyti paslaptingo Džordžonės paveikslu, tampa vieninteliu garsaus paveikslų klastotojo mirties liudytoju, įsimyli nepaprastą moterį ir susipažįsta su nusikaltėlių pasauliu. Meilė ir magiška Venecijos atmosfera pakeičia autoriaus požiūrį į meną, mirtį ir meilę.

ANTONIO TABUCCI
Pereira liudija

Iš ispanų kalbos vertė Inga Tuliševskaitė; 2004; ISBN 9986-16-363-3

Tai pirmoji vieno garsiausių šiuolaikinių Europos autorių knyga lietuvių kalba. Romanas, pasakojantis apie asmenybės transformaciją, apie tai, kaip žmogus atsižada ligtolinio gyvenimo ir ryžtasi esminiams veiksams, apdovanotas daugeliu literatūros premijų, išverstas į dvidešimt dvi kalbas, pagal jį sukurtas filmas, kuriame pagrindinį vaidmenį atlieka Marcello Mastroiannis.

ANNE BERNET
Poncijaus Piloto atsiminimai

Iš prancūzų kalbos vertė Agnė Judženytė-Žalguvienė; 2004; ISBN 9986-16-367-6

Prancūzų rašytoja ir literatūros kritikė parašė įsivaizduojamus Piloto atsiminimus, kuriuose esama daug dramatiškų epizodų, romėniško ir krikščioniško konteksto, pateikiama subtili veikėjų poelgių analizė, gražūs ir jaudinantys kelio krikščionybės link aprašymai.

FRANCOIS RACHLINE
Sizifas

Iš prancūzų kalbos vertė Jūratė Navakauskienė; 2004; ISBN 9986-16-339-0

Tai romanas apie vieną garsiausių ir kartu mažiausiai perprastų graikų mitologijos personažų. Atsižvelgdamas į įvairias užuominas, pasiekusias mus nuo Homero laikų, prancūzų eseistas F. Rachline bando įsivaizduoti ir atkurti audringą, išmonių ir audrų kupiną ne kartą draudžiamos meilės ragavusio personažo gyvenimą.

ES parama
Kontaktai

€ 16 030

Leidykla „Tyto alba“, tel. +370 5249453 | tytoalba@taide.lt (LT)
www.tytoalba.lt